

Sophia: Interview

This is a broad transcription (see transcription conventions). More detailed transcriptions and translation are provided with activities as needed.

S = Sophia

I = Interviewer

Interview

- 1 I: 소피아 씨, 영어 말고, 어, 어떤 언어를 할 수 있어요?
- 2 S: 어, 어떤 언어 할 수 있어요?
- 3 I: 네.
- 4 S: 한(.) 한국어 할 수 있어요.
- 5 I: 아, 한국어 할 수 있어요. 또 다른 언어 할 수 있어요?
- 6 S: =어, 스페인어 할 수 있어요.
- 7 I: 아 그래요? 스페인어를 배우기 시작했을 때 몇 살이었어요?
- 8 S: 아(..) 암(.) 열 다섯살이었어요.
- 9 I: 학교에서 스페인어 수업이 어땠어요?
- 10 S: 어, 재미있었어요.
- 11 I: 으흠.
- 12 S: 어 몰라요. 조금(.) 쉬었어요?
- 13 I: 쉬웠어요?
- 14 S: 쉬웠어요.
- 15 I: 학생들은 스페인어 수업에서 무엇을 했어요?
- 16 S: 하, 한 번 더?
- 17 I: 네. 아, 스페인어를 학교에서 배웠어요.
- 18 그 때 스페인어 교실에서 학생들이 무엇을 했어요?
- 19 S: 아(...) 음(..) 많이, 어, 음, <속삭임 ‘뭐예요’> 쓰기 많이 했어요.
- 20 하지만, 어 말하기(.) 어 안, 음, 많이 안 했어요.
- 21 I: 음 그래요?
- 22 S: 음.
- 23 I: 예. 한국어를 왜 배우기 시작했어요?
- 24 S: 어 왜냐하면, 어 한국에서 이 년 동안 살았어요.
- 25 I: 음, 그래요? 예, 한국에 왜 갔어요?
- 26 S: 어, 왜냐하면, 어, 영어 가르쳤어요.
- 27 I: 아 그래요? 어 왜 한국에 가기로 했어요?
- 28 S: (...) 왜 (...) 음
- 29 I: [예
- 30 S: [왜 한국에 가
- 31 I: ((목청 가다듬음)) 왜 한국어를 가, 어 왜 한국에서 영어를 가르치기로 했어요?

- 32 S: 오, 왜냐하면 음 (...) 어, 영어(.) 음 대학교에서 어 영어 가르치기 어(.) 공부했어요.
- 33 I: 음 그래요? 어(.) 그러면 한국에 가기 전에 한국어를 공부했어요?
- 34 S: 아니요. 어, 어, 한국에 가기 전에 <웃음> 한국어 안 공부했어요.
- 35 I: 음, 그래요? 그러면 한국에 처음에 갔을 때 어땠어요?
- 36 S: 엄(..) 어(..) 처음(.) 조금(.) 엄(.) 어, 사, 사람들이 많이었어요. <웃음>
- 37 어 또 어 어 도시가(.) 어, 어, 컷어요. ((손모양))
- 38 I: 어, 컷어요.
- 39 S: 컷어요.
- 40 I: 네, 그러면 처음에 영어로 이야기했어요?
- 41 S: 엄, 처?
- 42 I: 예, 처음에 한국 사람한테 영어로 이야기했어요?
- 43 S: ((고개 끄덕임)) 네 <웃음>
- 44 I: 어땠어요?
- 45 S: 어 엄(.) 아마 영어 어(..) 영어(..) 조, 좋, 좋게 했어요?
- 46 I: 음
- 47 S: = 어 좋으게?
- 48 I: 조금?
- 49 S: 잘 했어요.
- 50 I: 아 영어 잘 했어요? 한국 사람들이 영어 잘 했어요?
- 51 S: 네.
- 52 I: 아, 그래요? 예, 좋아요.
- 53 그러면, 어, 소피아 씨는 지금 한국어를 배우고 있어요?
- 54 S: 네, 지금 배우고 있어요.
- 55 I: 한국어 수업이 어때요?
- 56 S: 아 재미 있어요, 어 네.
- 57 I: 음, 한국어 수업이 스페인어 수업하고 달라요?
- 58 S: 음, 네, 달라요.
- 59 I: 음, 어떻게 달라요?
- 60 S: 어 (.) 음 (.) 말, 말하기, 어, 더 해요.
- 61 I: 말하기 더해요?
- 62 S: [어 더 스페인 스페인 수업 보다 말하기 더 해요.
- 63 I: 어떤 방법을 더 좋아해요?
- 64 S: 엄 (.) 어떤
- 65 I: [예 스페인어 수업하고 한국어 수업하고 어떤 방법을 더 좋아해요?
- 66 S: 어, 어, 한, 한 한국어 수업, 어, 스페인어 수업보다 어 더 좋아해요.
- 67 I: 음 왜 왜요?
- 68 S: 어 왜, 왜냐하면(..) 음(..) 으흐흠 (.) 재미, 조금 더 그냥 어 더, 나, 재미있어요.
- 69 왜냐하면 어 음 말하기, 노, 말하기 연습? 좋아해요. 얼 말하는 연습?
- 70 I: 으음. 그래요, 예?
- 71 S: 음.
- 72 I: 예 교실 밖에서도 한국어를 사용해요?

- 73 S: 어 교 교실?
- 74 I: 네 한국어 수업 말고 다른 시간에 다른 장소에서 한국어를 사용해요?
- 75 S: 어 (...) <웃음> 모 몰라요.
- 76 I: 몰라요? 예. 한국어 수업 시간에 한국어를 사용해요. 그죠?
- 77 S: 사, 네, 한?
- 78 I: [예 한국어 수업에 한국어 수업 시간에 한국어를 사용해요.
- 79 한국어로 말해요.
- 80 S: 네 말해요.
- 81 I: [네 한국어 수업이 끝나고 한국어로 말해요?
- 82 S: 어, 조금 해요.
- 83 I: 네 누구하고 한국어로 말해요?
- 84 S: 음, 어, 언어 파트너 있어요?
- 85 I: 아 그래요?
- 86 S: 네, 그래서 한국, 한국 사람하고, 어, 어, 어, 영어, 영어와 한국어 연습해요. 같이.
- 87 I: 네. 어 (.) 한국 영화를 본 적이 있어요?
- 88 S: 네 본 적이 있어요.
- 89 I: 네 요즘에 한국 영화 봤어요?
- 90 S: 아 아니요, 안 안 봤어요.
- 91 I: 그래요? 어 가장 최근에 본 영화 중에서 한국영화가 있어요?
- 92 S: 아니요, 없어요. <웃음>
- 93 I: [없어요? 네. 최근에 영화를 본 적이 있어요? 한국 영화 말고 그냥.
- 94 S: 어, 그, 한국, 한국어 영화?
- 95 I: 아니요 영어도 괜찮아요. 그냥 미국 영화?
- 96 S: 오, 미국 영화? 음, 아, 아바타 봤어요.
- 97 I: 아바타 봤어요? 어 그 영화 즐거리를 이야기해 주세요.
- 98 S: 어(.) 음 (.) 영, 영화, 어, 아바타?
- 99 I: 예, 아바타 영화, 즐거리, 이야기해 주세요.
- 100 S: 업, <웃음> 아마, 아, 다른 <웃음> 다른 나라에서 어 미국 군대, 어(.) 음(.) 음 (.) 비싼 거
- 101 어, 어, 가지고 가고 싶었어요.
- 102 그래서, 어 (.) 나비 사람 <웃음>, 어, 나비 사람와 미국 군대 어, 싸(.)왔어요?
- 103 어, 나비 사람들이, 어, 뭐예요. 어, 이겼어요? <웃음>
- 104 I: 네, 예, 끝(.)이에요?
- 105 S: <웃음> 네.
- 106 I: 네, 감사합니다.

Transcription conventions	
.	A period indicates a falling intonation
,	A comma indicates a continuing intonation
?	A question mark indicates a rising intonation
(.)	The number of dots indicates elapsed time in silence
<>	Angle brackets enclose descriptions of vocal noises, e.g. laughs, whispers
(())	Double parentheses enclose transcriber's comments
=	Equal signs indicate no gap between the two lines
[Left-side brackets indicate overlapping talk begins